
M A N U S C R I T

ANATOMIE D'UN SUICIDE

d'Alice Birch

traduit de l'anglais par Séverine Magois

cote : ANG19D1169

**année d'écriture de la pièce : 2017
année de traduction de la pièce : 2019**



**Pour toute utilisation de cette traduction la mention suivante est obligatoire :
« Texte traduit avec le soutien de la Maison Antoine Vitez, Centre international
de la traduction théâtrale ».**

PERSONNAGES :

Partie A.

CAROL
JOHN, son mari
EMMA, la sœur de John
TOBY, le mari d'Emma
DAISY, fille d'Emma et Toby, 13 ans
DAVE, agent immobilier
INFIRMIÈRE
LAURA, ancienne camarade de lycée
ANNA, fille de Carol et John
FELIX, un médecin
MARK, un médecin

Partie B.

ANNA, fille de Carol et John
DAN, ami d'Anna, médecin
JOHN, père d'Anna
JAMIE, réalisateur de documentaires, mari
d'Anna
DAISY, cousine d'Anna
LOLA, sage-femme
MAY, infirmière
BONNIE, bébé

Partie C.

BONNIE, fille d'Anna
JO, patiente puis amante de Bonnie
TIM, médecin, collègue de Bonnie
ENFANT, fille de Tim
KAREN, agent immobilier
ENFANT, jeune voisine
ESTHER, aventure d'un soir de Bonnie
LUKE, fils d'une patiente
JAMIE, père de Bonnie
UN HOMME
DIANE, médecin
UNE FEMME & SA FILLE

À la création de la pièce, les rôles étaient répartis de la manière suivante :

Carol
Anna
Bonnie
John
Jamie
Jo / Infirmière / Laura / Lola
Dan / Dave / Felix / Luke
Daisy (enfant) / Anna (enfant) / enfants / adolescentes

Emma / Karen / Daisy (adulte) / Esther / May / Diane / Femme
Tim / Toby / Mark / Homme

NOTES :

Une barre oblique (/) indique un chevauchement de répliques.

Les mots entre crochets ne seront pas prononcés.

L'absence de point final à la fin d'une réplique indique une forme d'interruption - les répliques doivent s'enchaîner.

L'usage d'un point isolé sur une ligne suggère une pause — laquelle pourra être un simple temps ou durer dix minutes, selon ce qui semblera le plus juste.

La mise en page des dialogues, le recours aux minuscules et majuscules ainsi que la ponctuation sont destinés à aider les comédien.ne.s en termes de rythme et du poids qu'ils.elles donneront aux mots.

Le texte a été écrit telle une « partition », transversalement, et doit se lire tel qu'il a été écrit.

1. A. HÔPITAL.

Un couloir d'hôpital.

CAROL se tient là, debout. Ses poignets sont bandés. Elle est par ailleurs intacte. JOHN se tient là, debout.

CAROL Je suis désolée.

.

John.

JOHN Tu veux

CAROL Non

JOHN Boire quelque chose ou

CAROL Non

JOHN Manger quelque chose ou

CAROL Non merci

JOHN De la cafétéria ou ou

CAROL Non

JOHN Il y a un pub au coin de la rue

CAROL Non

JOHN Tu as

CAROL Non

JOHN Faim – ils ont dit que tu aurais

CAROL Non

JOHN Faim – ils ont dit que tu

CAROL Non

JOHN Pourrais-tu dire autre chose que non

.

CAROL Je n'ai pas faim. Tout va bien. Je n'ai vraiment pas faim.

JOHN Ils t'ont fait un lavage d'estomac

CAROL Oui, ça je m'en souviens, idiot

JOHN Je suis désolé pour – ils ont dit que tu aurais faim

CAROL Ils ne sont pas mon estomac, mon estomac n'a Pas faim et impossible pour eux de connaître l'état de mon estomac contrairement à ce qu'ils ont pu te dire je Suis désolée

JOHN On dirait que tu

CAROL Je suis vraiment sincèrement désolée

JOHN Oui j'ai entendu.

.

CAROL J'ai été complètement idiote

JOHN Tu n'étais pas endormie

CAROL Non

JOHN Quand ils

CAROL Non

JOHN Ton estomac

CAROL Non

JOHN Sans connaissance ou

CAROL Non

JOHN Tu recommences

CAROL Tu poses beaucoup de questions où la Réponse est non on peut y aller là

JOHN Il faut que je mange.

CAROL Alors je te préparerai un bon petit plat

JOHN Le parquet est encore mouillé.

CAROL .

C'était un accident

JOHN Ton oncle

CAROL Là ce n'était pas un accident

JOHN Non

CAROL Cette fois c'était un accident

JOHN Tes bras

CAROL Pourquoi tu me parles de mon oncle

JOHN Parce qu'il

CAROL J'avais dix ans

JOHN Parce que tu
CAROL Pourquoi tu décides de me poser des questions sur mon oncle là Maintenant
JOHN Tes Bras
CAROL Tu ne l'as pas séché ? Pourquoi tu me parles de mes bras ? Le parquet, tu ne l'as pas séché
JOHN Je t'ai soulevée. Je n'ai pas trouvé de serviettes. Je ne savais pas où chercher des serviettes
CAROL L'armoire séchante
JOHN Ça m'est sorti de la tête. Ça m'est totalement sorti de la tête qu'on avait une putain d'armoire séchante.
CAROL Peut-on s'il te plaît rentrer chez nous et je sécherai le plancher et je te ferai à dîner et on pourra
JOHN Je ne pourrai pas pas déjà.
.
CAROL Ah.
.
JOHN Tu as laissé les robinets Ouverts putain.
Ouverts.
Le parquet est complètement fichu je
CAROL Oui tu l'as dit, je suis désolée, je veux rentrer chez nous.
.
JOHN Emma est là-bas.
CAROL Où.
JOHN À la maison.
CAROL Ta sœur
JOHN Oui
CAROL Est à la maison
JOHN Oui
CAROL Tu as appelé ta sœur
JOHN Oui
CAROL Et tu lui as dit
JOHN Oui
CAROL Elle est en train d'éponger le sol
JOHN Oui

CAROL Pourrais-tu dire autre chose que oui.
JOHN .
Le congélateur était plein.
CAROL .
JOHN Le congélateur était plein
CAROL Je suis sincèrement désolée
JOHN Le congélateur était plein
CAROL Oui j'ai entendu
JOHN De ragoûts de tourtes de lasagnes et de poisson. Et du poisson. Et encore du poisson. Tu as horreur du poisson.
CAROL .
JOHN Tu as cuisiné cuisiné et cuisiné. Et puis tu.
CAROL C'était un accident.
.
Tu étais parti
JOHN C'est parce que j'étais parti
CAROL Pas Parce que tu étais parti, c'est juste une. C'était juste un Constat. C'est pas une
JOHN L'accident s'est Produit parce que j'étais parti
CAROL Pas ce que je
JOHN Dans ce cas je ne partirai plus
CAROL J'aime bien quand tu pars
JOHN Tu Aimes bien
CAROL Je ne veux pas dire
JOHN C'est parce que j'allais rentrer alors
CAROL Non, c'est pas ce que je. J'aime la solitude, j'aime ma propre compagnie – c'était un accident, pas Parce que tu étais parti, c'était juste un accident
JOHN Je ne partirai plus. Je ne partirai plus. Des fois que
CAROL Ton travail
JOHN Je trouverai un autre boulot
CAROL Dans les trains
JOHN Pas nécessairement
CAROL C'était un accident

JOHN Carol
 CAROL C'était juste un
 JOHN Je t'aime
 CAROL Je sais bien.
 JOHN On est mariés
 CAROL C'était juste un accident
 JOHN Tu t'es ouvert les veines putain.
 CAROL .
 JOHN Tu as pris un rasoir et tu t'es ouvert les veines, tu t'es Tailladé les veines putain tu as fait couler un Bain et tu as bu du gin et tu as pris des cachets et tu m'as laissé de quoi manger et tu as Essayé putain de toutes tes forces de Mourir, Carol.
 CAROL .
 Je suis désolée.
 JOHN .
 On s'est prêté serment.
 CAROL Je sais.

2. A. CUISINER.

Une cuisine.

CAROL est en train d'éplucher des pommes.

Un téléphone sonne.

CAROL le regarde fixement.

.
 .
 .
 .
 .
 .
 .

2. B. HÔPITAL.

Un couloir d'hôpital.

ANNA se tient là, debout. Elle est passablement ivre. Elle a un bandage au poignet gauche et une entaille à la tête. DAN se tient là, debout.

ANNA Je suis désolée.
 DAN .
 ANNA Tu es en colère.
 DAN .
 ANNA Je vois bien que tu es plutôt en colère.
 DAN .
 ANNA Très en colère.

.
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
Le téléphone arrête de sonner.

. .
. .
. .
. .
. .
Le téléphone sonne à nouveau.

. .
. .
. .
. .
. .
. .
CAROL Allô.
. .
Oui.
. .
. .
. .
. .

DAN .
ANNA Je vois bien que tu es Plutôt très en colère.
DAN .
ANNA Usant de mes Pouvoirs de Déduction, je vois bien que tu que Ce que tu ressens c'est — et je suis douée maintenant pour ce genre de truc — à cause de toutes les — écoute, ce que tu Ressens c'est très très en colère — Forcément.
Envers moi.
. .
Usant de mon Cerveau et de mes Facultés. Mes facultés cérébrales. J'ai capté que putain tu es vraiment putain vraiment en colère. en colère. en colère et
DAN Anna
ANNA Mais il parle
DAN Ok
ANNA Donc. Donc. Je vois bien que tu es Furieux et
DAN Anna
ANNA Ce qui n'est pas grave, Dan, ce qui n'est vraiment pas grave Dan
DAN Anna
ANNA Attends — ce qui est vraiment de bonne guerre
. .
DAN Merci. Merci de ta permission
. .
ANNA Sarcasme ?
DAN Ok
ANNA Je Suis Sincèrement Désolée
DAN Anna
ANNA Je suis sincèrement sincèrement Sincèrement Désolée / Forcément

.	DAN	/ Je suis à mon travail
.	ANNA	Oui. Bien joué. Je suis désolée. Oui.
.	DAN	Et là il faut que je retourne travailler
.	ANNA	Oui
Oui, je suis vraiment désolée, j'ai eu un empêchement.	.	
.	DAN	C'est ma pause
.	ANNA	Oui
.	DAN	Et là ma pause est finie
.	ANNA	Oui
.	DAN	Arrête de dire oui
J'étais à l'étage. Je n'ai pas entendu sonner.	ANNA	.
.		[Je ne sais pas quoi dire]
.	DAN	Arrête de rire
.	ANNA	Je ne ris pas
.	DAN	Anna
.	ANNA	J'Essaie. Je te promets.
Oui, je sais que vous êtes débordé	.	
.		Je pourrais t'attendre
Je suis désolée	DAN	Non
.	ANNA	Je pourrais – je pourrais attendre que tu aies terminé et on
.		pourrait aller chez moi tous les deux ou chez toi tous les deux – tu
.		vis toujours sur un bateau – je pourrais attendre un peu plus loin
.		près du coin où il y a les poissons. les poissons. les / poissons
.		
.	DAN	/ Non
.	ANNA	Près du euh du – tu sais ce coin près de l'Aqua. Aquaria. c'est dur
.		à. / Aquarim
.	DAN	/ Il n'y a pas d'Aquarium. Et non
.	ANNA	Mais si.

Un autre rendez-vous ?

.
. .
. .
. .
. .
. .

Non. Lundi est déjà très chargé.

.
. .
. .
. .
. .
. .

Pas mardi, non.

.
. .

Mercredi je vais voir ma belle-mère.

.
Non.

.
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .
. .

DAN

.

Mais non.

ANNA

Le coin avec les poissons

DAN

Il n'y a pas de coin avec des poissons

ANNA

Il y en avait un avant

DAN

Ta tête saigne

ANNA

Qu'est-ce qu'ils en ont fait

DAN

Est-ce que tu comprends

ANNA

.

Pour le saignement ou les poissons ou

DAN

Tu comprends ce qui s'est passé ?

ANNA

C'est le lieu de ton travail. Ton lieu de travail. Tu es très important. Et

DAN

Non, est-ce que tu te souviens de ce qui s'est passé tout à l'heure
Anna

ANNA

.

Je ne ris pas.

Soit dit en passant.

.

DAN

Ok

.

ANNA

Tu souris là ? J'ai du mal à savoir si tu souris ou non, tu as un de ces visages où il est en fait assez difficile de savoir si tu souris ou non et mes yeux sont un peu nazes un peu brouillés – Là tu souris

DAN

Du tout

ANNA

Tu ne souris pas

DAN

Non

ANNA

Je suis sincèrement désolée

DAN

De quoi ?

Je comprends, oui.

.

« Urgent » ?

.

Je me sens bien, vraiment, je

.

.

.

.

.

Ok.

.

Lundi.

.

.

Neuf heures.

Ok.

.

.

Elle raccroche. Regarde le téléphone.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

ANNA

.

De t'avoir mis en colère ?

.

DAN

Tu te souviens de ce qui s'est passé ?

ANNA

.

DAN

Comment tu m'as mis en colère

ANNA

Donc tu Es en colère

DAN

Oui putain je suis en colère

ANNA

Je ne savais pas trop si on était en train de déconner

DAN

Je ne déconne pas

.

ANNA

Je vais être très franche

.

DAN

D'accord

ANNA

Parce que je crois que ça vaut mieux

.

DAN

Ok

ANNA

Je ne sais pas Comment au juste je t'ai mis en colère mais je suis profondément désolée de l'avoir fait.

.

DAN

Tu es entrée et tu as demandé une intraveineuse à ton pote Dan pour atténuer les effets de ta descente.

ANNA

Je ne l'ai pas formulé comme ça

DAN

La formulation n'est pas le problème, Anna

ANNA

Je n'aurais jamais employé le mot Pote

DAN

Il n'y a pas de Bonne façon de le formuler

ANNA

Ce mot est vraiment

DAN

Anna

ANNA

J'ai l'air d'une conne quand je le dis

DAN

Pas le propos

.
. ANNA On dirait que j'Essaie – c'est pourtant bien le propos non parce
. que la véracité de toute cette histoire repose sur la Probabilité qu'il
. y aurait à m'entendre dire ce que tu prétends que j'ai dit
. DAN Véracité – tu tiens à peine debout mais tu peux dire Véracité
. ANNA Véracité.
. Véracité / oui
. DAN / Ami alors, le Choix du mot / importe peu
. ANNA / Copain. J'ai sans doute dit copain
. DAN D'accord.
. ANNA Je veux dire. Et c'est Tout ou
. DAN .
. ANNA Ça me paraît énorme de de
. Perdre une amitié pour si peu. Un Pote – un copain pour si peu.
. DAN Anna.
. ANNA Dan.
. DAN Je ne suis pas ton ami.
. ANNA .
. .
. .
. Parce que j'ai demandé une putain d'intraveineuse pour atténuer
. les effets de ma – c'est un peu – Merde. Je veux dire. C'était une
. blague – les petits avantages d'avoir un médecin comme – je
. Blague. Je. J'ai. On se connaît depuis toujours, je suis pas – je suis
. désolée je ne
. DAN Deux ans. Tu me connais depuis deux ans.
. ANNA Deux belles années n'empêche
. DAN Si on veut
. ANNA Et prends-toi ça dans la gueule
. DAN Tu m'as volé.
. ANNA .

CAROL allume une cigarette. Elle se remet à éplucher. Sa main dérape de

CAROL Très bien
 JOHN Tu es heureuse ?
CAROL sourit.
 Aujourd'hui ? Aujourd'hui est un jour heureux ?

CAROL Très.
 JOHN On dirait que tu
 CAROL Très
 JOHN Tu as pleuré
 CAROL Chanson triste
 JOHN Je suis heureux de te voir
 CAROL Je suis heureuse que tu sois rentré
 JOHN .
 CAROL J'ai cuisiné
 Cuisiné et cuisiné.

JOHN Bien.
 CAROL Bien.
 JOHN Je vais pendre mon manteau.
 .
 Ensuite on pourra parler.
 Ensuite on pourra manger.

JOHN s'en va.
 CAROL Bonne idée.

ANNA Très bien
 .
 Je suis heureuse. Je suis Très très heureuse
 DAN Tu m'entends ?
 ANNA Très
 DAN Tu en as beaucoup bavé
 ANNA Très
 DAN Tu en as Beaucoup bavé
 ANNA Chansons tristes
 DAN Ok, Anna
 ANNA .
 Faut que je rentre.
 DAN Anna
 ANNA Oui ?
 DAN .
 ANNA Bien.
DAN s'en va.
 .
 .
 .
 .
 ANNA Bonne idée.

3. A. BALLON.

Une cuisine.

CAROL est en train de fumer. Il y a tout un tas de ballons.

.

3. B. CUISINER.

Chambre.

Bordélique. Déprimante.

.

.

3. C. HÔPITAL.

Un box dans un hôpital.

JO se tient là, debout, un bras levé au-dessus de la tête. Sa main est couverte d'un bandage fait maison.

BONNIE se tient en face d'elle.

BONNIE Pardon.
 Vous pouvez baisser le bras.
 JO Ah.
 Ils m'ont dit
 BONNIE Mm-mm
 JO De
 BONNIE Mm-mm
 JO Le garder
 BONNIE Ok
 JO En hauteur
 BONNIE Très bien.
 Est-ce que je peux au moins
 examiner la plaie.
 JO Oui. Sûr.
 Ouais. Elle est là-haut.
 Évidemment.
 Sur ma main.
 Évidemment.
 C'était une blague – je n'aime pas
 les aiguilles – je repousse le – c'est
 pas trop méchant ? Je vais perdre
 ma main ? C'est une blague.
 Évidemment.
 Pardon.
 BONNIE Ok.
 JO Est-ce que
 BONNIE Docteur Harper
 JO Harder ?
 BONNIE Harper

.	.	JO	J'ai cru que vous aviez dit Harder
.	.	BONNIE	D'accord
.	.	JO	Harder comme ardeur
.	.	BONNIE	Comment vous sentez-vous
.	.	JO	Docteur Ardeur. Ce qui serait
.	.		Drôle. Mais vous n'avez pas dit [ça]
.	.		donc.
.	<i>ANNA entre, en vitesse. Elle referme la porte</i>		Mieux. Beaucoup mieux.
.	<i>derrière elle. Son apparence n'a rien de négligé.</i>		Merci.
.	<i>Elle enlève son manteau. Elle retire son collant.</i>	BONNIE	Bien.
.	.	JO	On doit vous le faire tout le temps.
.	.		Le coup de l'Ardeur.
.	.	BONNIE	Nan.
.	.	.	.
.	<i>Elle sort de son sac à dos un sachet renfermant un</i>	JO	J'ai eu des nausées.
.	<i>caillou d'héroïne.</i>	BONNIE	Ok
.	<i>Méthodiquement, soigneusement, elle pose le caillou</i>	JO	J'ai vomi
.	<i>sur une cuiller à soupe, le réduit en poudre à l'aide</i>	BONNIE	Dernièrement
.	<i>d'une autre cuiller.</i>	JO	Quand je suis arrivée ici
.	<i>Elle prend une bouteille d'eau, en prélève un peu</i>	BONNIE	Oui, c'est dans votre dossier
.	<i>avec une seringue, et ajoute l'eau à la poudre.</i>	.	.
.	.	JO	Partout n'empêche, comme un
.	.		Geyser.
.	<i>Elle place un briquet allumé sous la cuiller pendant</i>	BONNIE	Ok
.	<i>quelques instants.</i>	JO	C'était gênant
.	<i>Elle repose la cuiller et met de la musique.</i>	BONNIE	C'est assez enflé
<i>CAROL allume une autre cigarette.</i>	<i>Elle passe la chanson que CAROL écoutait dans la</i>	JO	Mais j'imagine que ça arrive
<i>Entre TOBY. Il la voit. Il a un grand sourire.</i>	<i>scène précédente de la Partie A.</i>	BONNIE	Mm-mm.
.	.	JO	Moi c'est Jo.
.	.	BONNIE	Mm-mm
TOBY	On se cache		

<i>CAROL esquisse un petit sourire.</i>	.	JO	C'est juste que
Un verre ?	.	BONNIE	Mm-mm.
<i>CAROL se frotte la tête.</i>	.	JO	Puisqu'on en est aux présentations.
Gin ?	<i>Elle reprend la cuiller, s'assurant qu'elle a refroidi.</i>	BONNIE	.
.	<i>Elle prend un petit morceau de coton et le pose sur</i>	JO	J'ai bien choisi mon moment.
.	<i>la cuiller.</i>		
Whisky ?	<i>Elle prend son collant et le noue autour de son</i>		.
	<i>biceps.</i>		
T'es une fille à boire du whisky, non ?	<i>Elle enfonce l'aiguille dans le coton.</i>		Enfin. C'est pas qu'il y ait un
CAROL Je	<i>Tout cela prendra le temps qu'il faudra.</i>		moment Bien Choisi pour se planter
<i>Il est déjà en train de remplir deux verres.</i>	.		un hameçon dans la main et vomir
Je	.		sur une infirmière mais.
Merci.	.		.
TOBY pourquoi pas pourquoi pas.	.		Une chance que j'aie pas fait ça un
.	.		samedi soir.
Hé.	.		.
.	.		.
Je veux dire.	.		Je veux dire.
Si tu peux pas te prendre une cuite à	.		.
l'anniversaire d'une gamine de treize	.		.
ans alors quand est-ce que tu peux	.		.
bordel.	.		.
<i>Il lui passe un des verres.</i>	.		C'est pas que j'irais pêcher un
<i>Elle le garde à la main. Il vide le sien.</i>	.		samedi soir.
.	.		Évidemment.
Santé.	.		.
<i>S'en sert un autre.</i>	.		J'imagine que vous êtes débordés le
<i>Lui tend la bouteille.</i>	.		samedi soir.
<i>Elle fait non de la tête, son verre est plein.</i>	.		Ou le vendredi soir.
.	.		Ou même le jeudi soir

Mm-mm. .
Mm-mm. .
. .
. .
. .
Pardon. .
. .
T'es venue ici pour être un peu .
tranquille et me voilà. .
Fichant tout par terre. .
. .
. .
. .
. .
Santé. .
. .
(à propos de la cigarette) .
Ça t'ennuie si je .
. .
Elle lui tend le paquet. Au lieu de quoi il prend celle .
qu'elle tient entre ses doigts. Ce qui la surprend un peu. .
Il tire une longue et profonde bouffée. Lui fait un grand .
sourire. .
Il parle, la cigarette aux lèvres. .
Ça fait plaisir de te voir. .
Il lui souffle la fumée au visage. .
Lui rend la cigarette. .
S'en va. .
Elle regarde la cigarette. L'écrase. .
En allume une autre. .

BONNIE Mm-mm.
JO Mm-mm.
Me disais bien.
.
BONNIE C'est profond
JO Vous aussi vous ressentez ça ?
BONNIE Pardon ?
JO C'était une
.
.
Je blaguais
BONNIE Il y a un problème ?
JO Non
BONNIE Ok ?
.
JO C'était une blague
BONNIE Vous voulez que j'aille chercher
quelqu'un d'autre
JO Je blaguais
BONNIE Il faudra attendre un peu, mais si
vous Préférez que quelqu'un d'autre
.
.
JO C'était juste une blague
BONNIE Ok
JO Ok
BONNIE Je vais recoudre maintenant
JO Ok
BONNIE Ok
JO Ok

.	.	BONNIE	Ça va piquer
.	<i>ANNA pique le bras qui porte le garrot.</i>	JO	Ok.
.	.		Ok.
.	.		Pardon.
<i>Entre une ENFANT (DAISY). Elle regarde CAROL.</i>	.	.	
DAISY	Tu es heureuse ?	.	
.	.	.	
CAROL	Bonjour.	.	
.	ANNA	.	
.	bonjour.	BONNIE	Mieux vaut ne pas regarder.
.	.	JO	Ok.
DAISY	Ma mère dit de toujours entrer dans une pièce avec une question.	.	.
.	.	.	Ok.
.	.	.	.
CAROL	Ok.	.	.
DAISY	Elle dit que ça fait aussitôt de toi un membre Vibrant de la pièce.	.	.
CAROL	Vraiment.	.	.
DAISY	Bonjour.	.	.
.	.	.	.
.	N'empêche, tu l'es ?	.	.
.	Heureuse ?	.	.
.	.	.	.
.	C'est une cigarette ça ?	.	.
CAROL	Oui.	.	.
DAISY	Ah.	.	.
.	Je peux en avoir une	.	.
CAROL	Demande à ta mère.	.	.
DAISY	Pas besoin, elle s'en fichera	.	.

	complètement.	.	.
CAROL	.	.	.
	Non.	.	.
.	.	.	Rien attrapé en plus.
.	.	.	.
DAISY	C'est mon anniversaire aujourd'hui.	.	.
.	.	.	Pas un seul poisson.
CAROL	Joyeux anniversaire Daisy.	.	.
.	.	.	Peut-être la prochaine fois.
DAISY	Tu m'as apporté un cadeau	.	.
CAROL	Oui.	.	.
DAISY	Merci.	.	.
CAROL	De rien.	.	.
DAISY	C'est très gentil.	.	BONNIE Il n'y aura peut-être pas de pro-
CAROL	Mais je t'en prie	.	chaine fois.
.	.	.	Vu que vous vous êtes empalé la
.	.	.	main avec un hameçon.
DAISY	Tu les aimes mes ballons ?	.	JO Je. Eh bien.
CAROL	Oui.	.	Eh bien je. Putain.
.	.	.	BONNIE Ne bougez pas.
	Ils sont très jolis.	.	.
.	.	.	.
DAISY	Lequel c'est ? Quel cadeau ?	.	.
CAROL	Ton oncle John l'a posé sur la table.	.	.
	Celui avec le ruban vert.	.	.
DAISY	Ah.	.	.
	Un tout petit alors.	.	.
CAROL	Oui.	.	.
	<i>DAISY fait mine de fumer.</i>	.	.
DAISY	C'est pas un collant dis ?	.	.

Mamie m'a offert un collant l'année dernière. .

CAROL Non. .

. .

Ça ne me semble pas un bon cadeau pour une enfant. .

. .

Jeune fille. .

DAISY C'est ce que j'ai dit. .

. .

. .

Je pensais avoir Clairement fait comprendre que cette année je voulais un Cheval, mais personne n'a percuté. .

. .

CAROL C'est dommage. .

DAISY Je trouve aussi. .

. .

. .

J'aime bien ta robe. .

. .

CAROL J'aime bien la tienne. .

. .

. *ANNA se met à chanter.* .

. .

DAISY Tu es venue ici parce que tu détestes tout le monde ? .

CAROL Non. .

. .

Toi oui ? .

JO Il y aura sûrement une prochaine fois. .

Soit dit en passant. .

BONNIE Ok. .

. .

JO Vu que c'est ce que je fais. .

BONNIE Ok. .

. .

JO Pas de m'empaler la main avec des hameçons. .

BONNIE Ok. .

. .

JO Je pêche. J'attrape des poissons. .

BONNIE Ok. .

JO . .

C'est comme ça que je gagne ma vie. .

BONNIE . .

Ok. .

JO . .

Vous dites beaucoup ok. .

. .

BONNIE Vous aussi. .

. .

. .

JO . .

. .

DAISY	Non.	.	.
	Tu es venue ici parce que tout le	.	.
	monde Te déteste ?	.	.
CAROL	Je suis venue ici parce que je fume	.	.
DAISY	Ah.	.	.
CAROL	Et parfois	.	.
	Le bruit devient un peu trop.	.	.
.	.	.	Je pars en mer.
DAISY	Je vois.	.	.
	.	.	.
	T'as essayé de te foutre en l'air ?	.	.
CAROL	.	.	Mon père est pêcheur.
DAISY	Ça sonne bien dit comme ça, non ?	.	.
	Théâtral.	.	.
	C'est super que tu clopes en cachette.	.	Et mon frère.
	J'inhale toute ta fumée.	.	.
CAROL	Tu ne devrais pas.	.	Deux de mes frères.
DAISY	Je sais.	.	.
	C'est bien pour ça que c'est génial.	.	.
	C'était très théâtral ? Tu as vu des	.	.
	lumières ?	.	.
.	.	.	J'ai quatre frères.
CAROL	Non.	.	.
DAISY	Tu as vu Dieu ?	.	.
CAROL	Non.	.	.
DAISY	Pourquoi tu l'as fait ?	.	.
CAROL	Je ne sais pas	.	Zéro sœur.
DAISY	Ma Mère dit que t'es la Tragédie	.	.
	Incarnée.	.	.
CAROL	Vraiment	.	.

DAISY	Je sais pas ce que ça veut dire	.	.	.
CAROL	Non	.	.	.
.		.	.	Ma Mère ne pêche pas.
DAISY	Tu as vraiment inondé toute ta maison	.	.	.
CAROL	Non	.	.	.
DAISY	Tu as déjà disparu deux journées entières alors qu'en fait t'avais juste continué à marcher	.	.	.
CAROL	.	.	.	Elle cuisine les poissons.
DAISY	C'est le chaos. Dans ta tête.	.	.	.
CAROL	.	.	.	C'est un peu rétrograde.
.		.	.	Je crois qu'elle voulait que je sois coiffeuse ou ce genre.
.		.	.	.
DAISY	Tu vas avoir un bébé ?	.	.	Pauvre Maman.
.		.	.	.
CAROL	Tu poses beaucoup de questions.	.	.	Les gens d'habitude posent des tas de questions. Parce que c'est pas banal j' imagine.
DAISY	Je suis connue pour ça, entre autres.	.	.	.
.		.	.	Et ils veulent savoir si on m'appelle Pêcheuse ou Pêcheresse ou.
.		.	.	.
.		.	.	Il était médecin votre père ?
.		.	.	.
DAISY	Tu ne travailles pas ?	.	.	.
CAROL	Non je ne.	ANNA	je ne.	BONNIE
.		.	.	Je ne
.		.	.	sais pas de quoi vous.
DAISY	Donc tu fais quoi toute la journée ?	.	.	Non. Non, il n'est pas médecin.
CAROL
		.	.	Il réalise des films.

	Je marche.	.		Des documentaires.
DAISY	Marche ?	.	JO	Waouh
CAROL	Cuisine.	.	BONNIE	Ne bougez pas.
	Lave.	.	.	
	Lis.	.	.	
	Dors. Ou j'essaie de.	.	.	
.		.	JO	Vous devez être très intelligente.
DAISY	Je n'aimerais pas ça je crois pas.	.	.	
CAROL	Non.	.	.	
.		.	BONNIE	Faut croire.
DAISY	Être condamnée à préparer les dîners	.	JO	.
	d'Oncle John.	.	.	.
	À laver ses caleçons.	.	.	.
	Non merci	.	.	.
CAROL
DAISY	J'aimerais être hôtesse de l'air.	.	.	.
	Je volerais partout dans le monde.	.	.	.
	Vers des pays très chauds.	.	.	.
	Je m'allongerais sur des plages et	.	.	.
	nagerais dans des mers.	.	.	.
	Puis je rentrerais et j'aurais des bébés.	.	.	.
	Histoire d'avoir quelqu'un à qui parler.	.	.	.
	Des fois que mon mari serait un parfait	.	.	.
	Connard.	.	.	.
	.	.	.	Un verre, ça vous dirait ?
	J'ai entendu ma Mère dire ça un jour.	.	.	
CAROL	Ça m'a l'air d'être un excellent projet.	.	.	
DAISY	Tu trouves pas ?	.	BONNIE	.
CAROL	Si si.	.	.	
.		.	JO	Ça c'était une pause Hyper longue

. .
. .
. .
. .
DAISY Tu es heureuse ? .
CAROL . .
DAISY Peut-être que tu devrais trouver un .
travail et avoir un bébé. .
. .
Une raison de vivre. .
CAROL . .
Il me semble qu'on est censé vivre .
pour soi .
DAISY Pas si tu peux pas. Pas si t'es une .
coquille vide. .
Encore un truc que Maman dit de toi. .
. .
Ça sonne bien, non. .
. .
. .
DAISY prend une cigarette et l'allume. .
CAROL l'observe. .
. .

4. A. CHEZ SOI.

Une pièce vide.
CAROL est enceinte. Debout.
DAVE se tient là, debout.

4. B. BALLONS.

Un hôpital.
ANNA et JOHN.
ANNA porte une blouse d'hôpital.

après une question Pareille
BONNIE Vous avez pris un tas de calmants.
Vous ne devez rien boire d'alcoolisé
pendant un moment.
. .
JO Pas vraiment ce que je demandais.
. .
Une limonade alors.
. .
. .
. .
. .
. .
C'est un oui ça ?
. .
BONNIE Voilà.
Terminé.
. .
. .
JO Merci.

4. C. CUISINER.

Une entrée ou une salle de séjour.
JO, manteau sur le dos, brandit un poisson.
BONNIE la fixe du regard.

